

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:27

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Joanna Rezy Zorobabela Salatiela Neriego                                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Joanana,* Rezy,** Zorobabela,*** ***** Salatiela,***** Neriego,*****1)2)3)4)5)6)7)         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Joanana Resy Zorobabela Salatiela Neriego                                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Joanna Rezy Zorobabela Salatiela Neriego                                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Joanana, Rezy, Zorobabela, Salatiela, Neriego,                                             |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | <i>Syna Joanana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego;</i>             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Syna Joannowego, syna Resowego, syna Zorobabelowego, syna Salatyjelowego, syna Neryjego,   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | który był Joanna, który był Resa, który był Zorobabel, który był Salatiel, który był Neri, |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | syna Jana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Syna Joanana, syna Rezy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,                    |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Joanana, Resy, Zorobabela, Salatiela, Neriego,                                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | syna Joanana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,                    |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | syna Jana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Jochanan, Resa, Zerubabel, Szealtiel, Neri,                                                |

<sup>1)</sup> Ἰωαννᾶς (l. Ἰωανάν ); Joanan.

<sup>2)</sup> Ῥησά, Resa.

<sup>3)</sup> Ζοροβαβέλ : Zorobabel.

<sup>4)</sup> <x>150 3:2</x>; <x>160 12:47</x>; <x>440 2:2</x>; <x>450 4:6</x>; <x>470 1:12</x>

<sup>5)</sup> Σαλαθιήλ, Szealtiel l. Salathiel.

<sup>6)</sup> <x>130 3:17</x>; <x>150 3:2</x>

<sup>7)</sup> Νηρί, także: Νηρεῖ; Neri.

|         |                     |                                              |                                                                          |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | syna Joanana, syna Resy, syna Zorobabela, syna Salatiela, syna Neriego,  |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Йоанана, сина Рисія, сина Зоровавеля, сина Салатїїла, сина Нирія,   |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | tego Ioanana tego Rhesy tego Zorobabela tego Salathiela tego Neriego     |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Joanana, Resy, Zorobabela, Salatiela, Neriego,                           |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | z Jochanana, z Reiszy, z Z'rubawela, z Sz'altiel, z Neriego,             |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | syna Joanana, syna Rezy, syna Zerubbabela, syna Szealtiel, syna Neriego, |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Jan, Resa, Zorobabel, Salatiel, Neri,                                    |